Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobry jest JAHWE jako schronienie w dniu niedoli, zna tych, którzy szukają w Nim ratunku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט Dobry jest JAHWE — jest schronieniem w dniu niedoli, י troszczy się o tych, którzy szukają w Nim ratunku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobry jest JAHWE — warownia w dniu ucisku; zna tych, którzy mu ufają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobry jest Pan, i posila w dzień uciśnienia, a zna tych, którzy ufają w nim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobry JAHWE i posilający w dzień utrapienia, a zna mające nadzieję w nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobry jest Pan, On obroną w dniu niedoli, zna tych, którzy Mu ufają |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobry jest Pan, ostoją jest w dniu ucisku; On zna tych, którzy mu ufają, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* Pan jest dobry, wspiera w dniu niedoli. *Jod* On zna tych, którzy pokładają w Nim nadzieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobry jest JAHWE: On jest schronieniem w czasie zagrożenia, Jod bierze w obronę tych, co do Niego się garną, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest dobrotliwy, On jest ucieczką w dniu utrapienia; troszczy się o tych, którzy szukają u Niego obrony, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь добрий для тих, що Його терплять в день скорботи, і пізнає тих, що Його почитають. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest dobrotliwym, obroną w dniu niedoli; On zna tych, co się do Niego chronią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest dobry, jest twierdzą w dniu udręki. I zna tych, którzy u niego szukają schronienia. |